

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

EUROOPAN YHTEISÖJEN SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA

PÄÄTÖS N:o 198,

tehty 23 päivänä maaliskuuta 2004,

asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavien lomakemallien korvaamisesta ja poistamisesta

(E 110, E 111, E 111 B, E 113, E 114, E 119, E 128 ja E 128 B)

(ETA:n kannalta sekä EU:n ja Sveitsin välisen sopimuksen kannalta merkityksellinen teksti)

(2004/562/EY)

SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA,
joka

ottaa huomioon sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ⁽¹⁾ 81 artiklan a kohdan, jonka mukaisesti hallintotoimikunnan tehtävänä on käsitellä kaikkia hallinnollisia kysymyksiä, jotka johtuvat asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja myöhempien asetusten säännöksistä,

ottaa huomioon asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä 21 päivänä maaliskuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 ⁽²⁾ 2 artiklan 1 kohdan, jonka mukaisesti hallintotoimikunnan tehtävänä on laatia asetusten soveltamisessa tarvittavien asiakirjojen mallit,

ottaa huomioon neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista (E 001, E 103—E 127) 7 päivänä lokakuuta 1993 tehdyn päätöksen N:o 153 ⁽³⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista (E 128 ja E 128 B) 5 päivänä lokakuuta 1999 tehdyn päätöksen N:o 177 ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EYVL L 149, 5.7.1971, s. 2, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 631/2004 (EUVL L 100, 6.4.2004, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 74, 27.3.1972, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 631/2004.

⁽³⁾ EYVL L 244, 19.9.1994, s. 22.

⁽⁴⁾ EYVL L 302, 1.12.2000, s. 65.

ottaa huomioon neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista (E 111, E 111 B, E 113—E 118 ja E 125—E 127) 18 päivänä huhtikuuta 2002 tehdyn päätöksen N:o 179 ⁽⁵⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista (E 111 ja E 111 B) 27 päivänä kesäkuuta 2002 tehdyn siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunnan päätöksen N:o 187 ⁽⁶⁾,

ottaa huomioon lomakkeiden E 111 ja E 111 B korvaamisesta eurooppalaisella sairaanhoitokortilla 18 päivänä kesäkuuta 2003 tehdyn päätöksen N:o 191 ⁽⁷⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavia lomakkeita olisi muutettava, kun Euroopan unioniin liittyy kymmenen uutta jäsenvaltiota 1 päivänä toukokuuta 2004.

(2) Lomakkeet E 111 ja E 111 B korvataan 1 päivästä kesäkuuta 2004 eurooppalaisella sairaanhoitokortilla päätöksessä N:o 191 vahvistettujen menettelyjen mukaisesti. Lomakkeet E 111 ja E 111 B, jotka on annettu ennen 1 päivää kesäkuuta 2004, ovat kuitenkin voimassa 31 päivään joulukuuta 2005, ellei lomakkeeseen merkitty voimassaolon päättymispäivä ole tätä aiempi.

⁽⁵⁾ EYVL L 54, 25.2.2002, s. 1.

⁽⁶⁾ EUVL L 93, 10.4.2003, s. 40.

⁽⁷⁾ EUVL L 276, 27.10.2003, s. 19.

- (3) Lisäksi 23 päivänä maaliskuuta 2004 tehdyn päätöksen N:o 197 liitteenä olevassa luettelossa mainitut jäsenvaltiot soveltavat siirtymäaikaa eurooppalaisen sairaanhoitokortin käyttöön otossa. Näiden valtioiden toimivaltaiset laitokset voivat siis myöntää tämän päätöksen liitteenä olevan mallin mukaisia E 111 -lomakkeita 31 päivään joulukuuta 2005.
- (4) Asetuksella (EY) N:o 631/2004 muutetaan asetusta (ETY) N:o 1408/71 siten, että kaikkiin vakuutettujen luokkiin kuuluvilla henkilöillä on oikeus saada 1 päivästä kesäkuuta 2004 alkaen lääketieteellisistä syistä välttämättömät luontoisetuudet oleskellessaan toisessa jäsenvaltiossa. Lomakkeet E 110, E 128 ja E 128 B ovat näin ollen tarpeettomia kyseisestä päivästä lähtien. Samasta päivästä lähtien lomake E 119 koskee ainoastaan rahatuksia.
- (5) Edellä mainitulla asetuksella kumotaan asetuksen (ETY) N:o 574/72 17 artiklan 6 ja 7 kohta 1 päivästä kesäkuuta 2004 alkaen. Näin ollen lomakemallit E 113 ja E 114 on poistettava käytöstä.
- (6) Euroopan talousalueesta 2 päivänä toukokuuta 1992 tehdyllä sopimuksella (ETA-sopimus), sellaisena kuin se on täydennettynä 17 päivänä maaliskuuta 1993 tehdyllä, sopimuksen liitteessä VI olevalla pöytäkirjalla, pannaan täytäntöön asetukset (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 Euroopan talousalueella.
- (7) Euroopan yhteisö ja sen jäsenvaltiot sekä Sveitsin valaliitto ovat tehneet henkilöiden vapaata liikkuvuutta koskevan sopimuksen (Sveitsin sopimus), joka tuli voimaan 1 päivänä kesäkuuta 2002. Sopimuksen liitteellä II pannaan täytäntöön asetukset (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välisissä suhteissa.
- (8) Käytännön syistä yhteisössä, Euroopan talousalueella ja yhteisön sekä Sveitsin valaliiton välisissä suhteissa on syytä käyttää samanlaisia lomakkeita,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1. Korvataan päätöksessä N:o 153 esitetty lomakemalli E 119 tämän päätöksen liitteenä olevalla mallilla.
2. Korvataan päätöksessä N:o 187 esitetty lomakemalli E 111 1 päivästä kesäkuuta 2004 31 päivään joulukuuta 2005 tämän päätöksen liitteenä olevalla mallilla. Periaatteessa kaikki päätöksen N:o 190 mukaan sovellettavat normit, jotka koskevat eurooppalaiseen korttiin sisältyviä tietoja ja siihen liittyvää kuvausta, arvoja, kestoja ja huomautuksia tietokentässä, ovat sovellettavissa myös lomakemalliin E 111.
3. Poistetaan käytöstä päätöksessä N:o 179 esitetyt lomakemallit E 113 ja E 114 1 päivästä kesäkuuta 2004.
4. Poistetaan käytöstä päätöksessä N:o 153 esitetty lomakemalli E 110 ja päätöksessä N:o 177 esitetyt lomakemallit E 128 ja E 128 B 1 päivästä kesäkuuta 2004.
5. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava asianosaisten (etuuksiin oikeutettujen, laitosten jne.) saataville tämän päätöksen liitteenä olevien mallien mukaiset lomakkeet.
6. Jokaisen lomakkeen on oltava saatavana kaikilla yhteisön virallisilla kielillä. Malli on laadittu siten, että eri kielitoisinnot vastaavat täysin toisiaan.
7. Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Päätöstä sovelletaan 1 päivästä kesäkuuta 2004.

Hallintotoimikunnan puheenjohtaja

Tim QUIRKE

LIITE

SIIRTOTYÖLÄISTEN
SOSIAALITURVAN
HALLINTOTOIMIKUNTA

E 111

☐ ⁽¹⁾

TODISTUS OIKEUDESTA HOITOETUUKSIIN SIINÄ JÄSENVALTIOSSA, JOSSA OLESKELEE

(Lomake on käytössä vain joissakin valtioissa siirtymäkauden ajan. Lomaketta E 111 ei voida myöntää tai käyttää 31. joulukuuta 2005 jälkeen, jolloin kaikki valtiot myöntävät eurooppalaisen sairaanhoitokortin.)

Huom!

Tämä asiakirja ei oikeuta etuuksiin, jos matkan tarkoituksena on saada sairaanhoitoa.

Etuudensaajaa koskevat tiedot

1. Sukunimi (sukunimet):	
2. Etunimi (etunimet):	
3. Syntymäaika:	
4. Henkilötunnus ⁽²⁾ :	

Laitos

5. Laitoksen nimi:	
6. Laitoksen tunnistenumero:	

Lomakkeen voimassaoloaika

a) Alkamisaika:	
b) Päätymisaika:	

Lomakkeen myöntämispäivä

c)	
----	----------------------

Allekirjoitus ja laitoksen leima

d)	
----	----------------------

OHJEET**Lomake on täytettävä painokirjaimin**

- a) Lomake on henkilökohtainen eikä se ole siirrettävissä.
- b) Lomake antaa vakuutetulle ja hänen perheenjäsenilleen oikeuden saada kaikki lääketieteellisistä syistä välttämättömiksi tulevat luontoisetuudet toisessa jäsenvaltiossa oleskelun aikana ottaen huomioon etuuksien luonne ja oleskelun kesto.
- c) Sairaalahoittoa tai muita etuuksia tarvitsevan henkilön on esitettävä tämä lomake hoidon antajalle.

HUOMAUTUKSET

- ⁽¹⁾ Lomakkeen täyttävän laitoksen kotimaan tunnus: IT = Italia, NL = Alankomaat, AT = Itävalta, PT = Portugali, UK = Yhdistynyt kuningaskunta, IS = Islanti, LI = Liechtenstein, CY = Kypros, LV = Latvia, LT = Liettua, HU = Unkari, MT = Malta, PL = Puola, SK = Slovakia, CH = Sveitsi
- ⁽²⁾ Jos perheenjäsenellä ei ole omaa henkilötunnusta, merkitään sen henkilön henkilötunnus, jonka oikeuksiin perheenjäsenen oikeudet perustuvat.

**SIIRTOTYÖLÄISTEN
SOSIAALITURVAN
HALLINTOTOIMIKUNTA****E 119**☐ ⁽¹⁾**TODISTUS TYÖTTÖMIEN JA HEIDÄN PERHEENJÄSENTENSÄ OIKEUDESTA RAHAETUUKSIIN**

(Toimivaltainen laitos antaa lomakkeen työttömälle tai lähettää sen asuin- tai oleskelupaikan laitokselle, jos lomake on laadittu viimeksimainitun laitoksen pyynnöstä.)

Etuudensaajaa koskevat tiedot

1. Nimi (nimet):	
2. Etunimi (-nimet):	
3. Syntymäaika:	
4. Henkilötunnus ⁽²⁾ :	
5. Osoite työnhakumaassa:	

Asuin- tai oleskelupaikan laitosta koskevat tiedot ⁽³⁾

6. Laitoksen nimi:	
7. Laitoksen identifiointinumero:	
8. Osoite:	
9. Lomakkeenne ☐ E 107, annettu	☐ E 115, annettu

10. Edellä mainitulla henkilöllä on oikeus rahaetuuksiin

- 10.1 ☐ itselleen
- 10.2 ☐ perheenjäsenilleen

11. Työhön kykenemättömyyden perusteella myönnettävät rahaetuudet voidaan antaa

11.1 ☐ kaudelta, jolle oikeus työttömyysetuuksiin on myönnetty11.2 ☐ sairaustapauksissa, jotka ovat ilmenneet / / mennessä, mainittu päivämäärä mukaan lukien,ja päivälle viikolle

12. Nämä rahaetuudet maksetaan

12.1 ☐ meiltä12.2 ☐ teiltä meidän puolestamme

13. Etuus olisi suoritettava

13.1 ☐ samoilta viikonpäiviltä kuin työttömyysvakuutuksen etuudet13.2 ☐ jokaiselta viikonpäivältä, lukuun ottamatta ☐ maanantaita ☐ tiistaita ☐ keskiviikkoa
☐ torstaita ☐ perjantaita ☐ lauantaita
☐ sunnuntaita14. Etuuden nettomäärä päivässä ⁽⁴⁾14.1 ☐ on sama kuin työttömyysvakuutuksessa14.2 ☐ on , jos vakuutettu ei ole sairaalassa
..... , jos vakuutettu on sairaalassa

Toimivaltaista laitosta koskevat tiedot

15. Laitoksen nimi: 16. Laitoksen identifiointinumero: 17. Osoite:

18. Leima:

19. Päivämäärä: / /

20. Allekirjoitus:

OHJEET

Lomake täytetään painokirjaimin

Ohjeet työttömälle:

Saadaksenne itsellenne rahaetuuksia työkyvyttömyystapauksessa tai ollessanne sairaalassa, Teidän on esitettävä (paitsi jos olette Alankomaissa) edellämainittu lomake sekä Teitä hoitavan lääkärin antama työkyvyttömyyden osoittava todistus seuraavaan laitokseen:

Belgiassa: "mutualité" (paikallinen sairausvakuutuskassa), valintanne mukaan

Tanskassa: "kommunekontoret på opholdssteden" (oleskelupaikan kunnallinen hallinto)

Saksassa: sairauskassa valintanne mukaan

Kreikassa: tavallisesti sosiaalivakuutuslaitoksen (IKA) alueellinen toimisto tai paikallistoimisto

Espanjassa: asuin- tai oleskelupaikan "Dirección Provincial del Instituto Nacional de la Seguridad Social" (kansallisen sosiaaliturvalaitoksen paikallishallinto)

Ranskassa: "Caisse primaire d'assurance-maladie" (paikallinen sairausvakuutuskassa)

Irlannissa: sosiaali- ja perheministeriö

Italiassa: "Azienda sanitaria locale" ASL

Luxemburgissa: "Caisse de maladie des ouvriers" (työntekijöiden sairauskassa)

Alankomaissa: työkyvyttömyydestä on ilmoitettava paikalliseen "Gemeenschappelijk Administratie – kantoor" (GAK, yhteinen hallintotoimisto), joka maksaa Teille työttömyysetuudet

Portugalissa, Portugalin emämaassa: asuin- tai oleskelupaikan "Centro Regional de Segurança Social" (alueellinen sosiaaliturvakeskus); **Madeira:** "Direcção Regional de Segurança Social" (alueellinen sosiaaliturvahallinto), Funchalissa; **Azorit:** "Direcção Regional de Segurança Social" (alueellinen sosiaaliturvahallinto), Angra do Heroísmo.

Yhdistyneessä kuningaskunnassa: "Department of Social Security, Benefits Agency, Overseas Benefits Directorate" (sosiaaliturvaministeriö, etuustoimisto, ulkomaisten etuuskien yksikkö), Newcastle-upon-Tyne tai tarvittaessa "Northern Ireland Social Security Agency, Overseas Branch" (Pohjois-Irlannin sosiaaliturvalaitos, kansainvälinen osasto), Belfast

Itävallassa: asuin- tai oleskelupaikkanne toimivaltainen "Gebietskrankenkasse" (alueellinen sairauskassa)

Suomessa: Kansaneläkelaitoksen paikallinen toimisto

Islannissa: "Tryggingastofnun ríkisins" (valtion sosiaaliturvalaitos), Reykjavík

Liechtensteinissa: "Amt für Volkswirtschaft" (kansantalousvirasto), Vaduz

Norjassa: asuin- tai oleskelupaikan "lokale trygdekonto" (paikallinen vakuutuskassa)

Ruotsissa: asuin- tai oleskelupaikan "Försäkringskassan" (vakuutuskassa)

Sveitsissä: "Institution commune LAMal – Istituzione comune LAMal – Gemeinsame Einrichtung KVG" (keskinäinen laitos sairausvakuutusta koskevan liittovaltion lain nojalla), Solothurn

Tšekissä: "územní organizační jednotky České správy sociálního zabezpečení"

Latviassa: "Valsts sociālās apdrošināšanas aģentūra" (valtion sosiaalivakuutuslaitos)

Liettuaissa: "Valstybinio socialinio draudimo fondo valdybos teritoriniai skyriai" (valtion sosiaalivakuutusrahaston aluetoimisto)

Slovakiassa: "Sociálna poisťovňa" (sosiaalivakuutuslaitos), Bratislava

Virossa: "Eesti Haigekassa" (Viron sairausvakuutusrahasto)

Maltassa: sosiaaliturvaministeriö, Valletta

Puolassa: "Wojewódzkiego Urzędu Pracy" (WUP)

Unkarissa: paikallinen "Megyei Egészségbiztosítási Pénztár" (alueellinen sairausvakuustoitomisto)

Sloveniassa: asuin- tai oleskelupaikan "Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS)" alueyksikkö (Slovenian sairausvakuutuslaitos)

Kyproksessa: terveysministeriö

HUOMAUTUKSET

- (¹) Sen maan tunnus, jonka laitos täyttää lomakkeen: BE = Belgia, DK = Tanska, DE = Saksa, GR = Kreikka, ES = Espanja, FR = Ranska, IE = Irlanti, LU = Luxemburg, FI = Suomi, SE = Ruotsi, IT = Italia, NL = Alankomaat, AT = Itävalta, PT = Portugali, UK = Yhdistynyt kuningaskunta, NO = Norja, IS = Islanti, LI = Liechtenstein, CZ = Tšekki, CY = Kypros, EE = Viro, LV = Latvia, LT = Liettua, HU = Unkari, MT = Malta, PL = Puola, SI = Slovenia, SK = Slovakia, CH = Sveitsi.
- (²) Jos perheenjäsenellä ei ole henkilötunnusta, on mainittava sen henkilön henkilötunnus, josta kyseisen henkilön oikeudet johtuvat.
- (³) Täytetään vain, jos lomake annetaan asuin- tai oleskelupaikan laitoksen pyynnöstä.
- (⁴) Kohta täytetään ainoastaan, jos asuin- tai oleskelupaikan laitoksen on maksettava rahaetuudet.
-